

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited.
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣
報告
今日最高氣溫
度九十度
昨日最高氣溫
度九十度
今日最低氣溫
度二十度
昨日最低氣溫
度二十度

香港建築蓬勃各方爭相羅致人材 地鐵來加招聘工程師

申請者需六年工作經驗待遇特優

【雲訊】香港地鐵(正式名稱爲「地鐵有限公司」)現正加緊招聘工程師,以配合地鐵第二期工程之進行。該公司招聘人員曾親臨來加高華訪問,並在全加進行廣泛招聘。預料所擬聘請之工程師人數,最低限度亦在五、六十人以上。

香港建築工程繼續發展,各方爭相羅致人材,以致目前人材之短缺。地鐵有限公司之工程師,亦不例外。該公司現正加緊招聘工程師,以配合地鐵第二期工程之進行。預料所擬聘請之工程師人數,最低限度亦在五、六十人以上。

查香港地鐵第二期工程,首段約十英里,連接香港與九龍半島,經一九八〇年二月啓用,建築工程先於預定時間完成。今年五月,又啓用第二段長約十英里之地下鐵路。目前在建築中者爲港島北岸沿岸之地下鐵路,預定於一九八六年全部完成。另有在九龍半島之支線,現時在計劃中,須待批准方能興建。

阿查爾說,香港地鐵第二期工程,其特點在於,如何挖掘土地,香港水位與土壤問題,建築地下車站問題,同時又須及建築時不能阻礙現時之交通情況等等。

招專員
437-5189

楓林公司
Y.C.W. ENTERPRISES LTD
Maple Watch & Gift Store
溫哥華喜士定東街2629號
電話: 251-6727
(倫敦大藥房東一街位, 張明道洪學道會隔鄰)

KEEFER 喬發有限公司
IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

奇華大餅家
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
歡皮斤中
迎薄兩秋
預餡十月
定靚足餅
寄埠分銷 特價優待
KEEFER BAKERY LTD.
685-2117

代東
謹訂於一九八二年九月廿六日(星期日)為本埠
營業部及陳列室舉行開幕敬備酒會
恭請
同業先進各界友好屆時駕臨指導為盼
永聯企業有限公司 敬約
酒會時間:
上午十時至下午三時
地址: 溫哥華華埠打東街150號
電話: 682-1518

以色列城市發生示威暴動 抗議巴勒斯坦難民被屠殺

【耶路撒冷廿日電】以色列城市發生示威暴動,抗議巴勒斯坦難民被屠殺。示威者要求政府採取行動,保護難民安全。

示威者要求政府採取行動,保護難民安全。示威者要求政府採取行動,保護難民安全。

示威者要求政府採取行動,保護難民安全。示威者要求政府採取行動,保護難民安全。

示威者要求政府採取行動,保護難民安全。示威者要求政府採取行動,保護難民安全。

示威者要求政府採取行動,保護難民安全。示威者要求政府採取行動,保護難民安全。

北韓領袖訪華備受歡迎 鄧小平胡耀邦曾訪平壤

【平壤廿日電】北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。

北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。

北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。

北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。

北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。北韓領袖訪華備受歡迎,鄧小平胡耀邦曾訪平壤。

美國一石油公司 探中國南海油源

【香港廿日電】美國一石油公司探中國南海油源。該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。

該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。

該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。

該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。

該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。該公司與中國政府簽署協議,在南海地區進行石油勘探。

溫哥華漢宮大酒樓主辦 廣州粵菜表演團

“食在廣州”

溫埠僑胞 口福不淺

漢宮大酒樓, 領導地位, 千里安排, 重金禮聘廣東十大名廚, 蒞臨溫埠本酒樓表演, 精心巧製, 正宗粵菜, 色香味齊, 排款精緻, 盛會難再機會難逢, 敬請踴躍參加。

共十名享譽國內一流大師傅精心主理

- 三顧草盤
- 金銀柱
- 龍吐金錢
- 富貴牡丹
- 開屏太子雞
- 龍珠鮑魚
- 松江吐鮑
- 鑿清湯扣
- 四寶片兒麵
- 廣州美點雙輝
- 椰汁燉雪耳

此乃臨時菜譜 廚師決定為準

每位: 七十元, 可享受全晚點心午餐及晚餐酒席。
日期: 十月十八日至十月廿六日
每天以一百廿人為限
座位有限, 訂位從速
請與漢宮大酒樓會先生接洽
歡迎電話預訂
電話: 687-6675
漢宮大酒樓地址: 987 GRANVILLE ST.

今天出紙四大張
零售每份 壹元
每月 拾元

685-8941 685-8812

餅婆老購輪龍人 碑口有產特朗元

程專客食少不，氣名負久餅婆老明元， 觀別特餅婆老的品出處這以何，購往

「元明餅婆」的出品，最近已遠銷到美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、英國、法國、德國、日本、香港、台灣、東南亞等地。元明餅婆的出品，之所以能遠銷到世界各地，是因為其出品具有「老餅婆」的傳統風味，且品質優良，口味純正。元明餅婆的出品，不僅是「老餅婆」的傳統風味，更是「元明餅婆」的品質保證。元明餅婆的出品，不僅是「老餅婆」的傳統風味，更是「元明餅婆」的品質保證。

「元明餅婆」的出品，之所以能遠銷到世界各地，是因為其出品具有「老餅婆」的傳統風味，且品質優良，口味純正。元明餅婆的出品，不僅是「老餅婆」的傳統風味，更是「元明餅婆」的品質保證。元明餅婆的出品，不僅是「老餅婆」的傳統風味，更是「元明餅婆」的品質保證。

黑美人

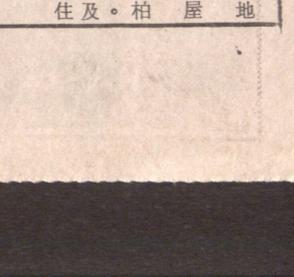
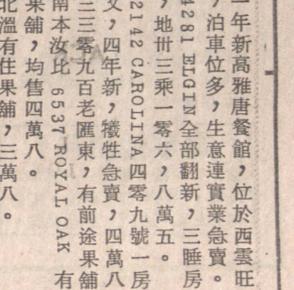
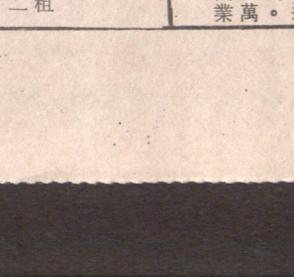
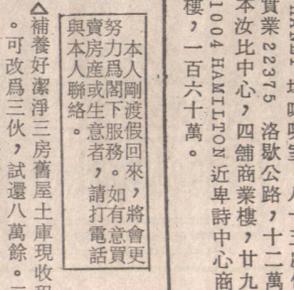
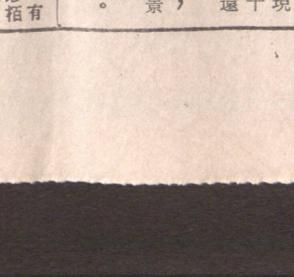
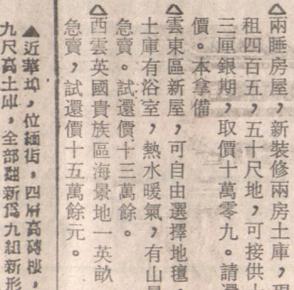
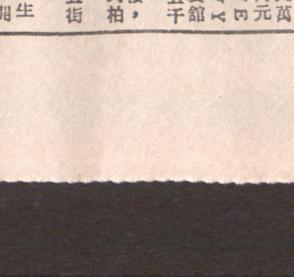
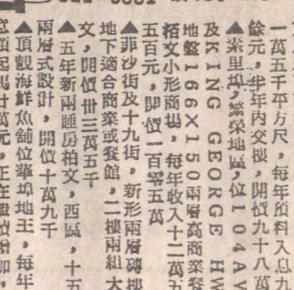
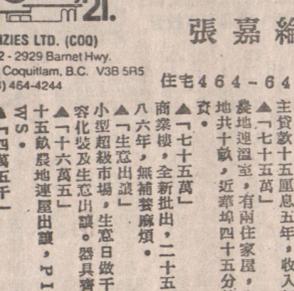
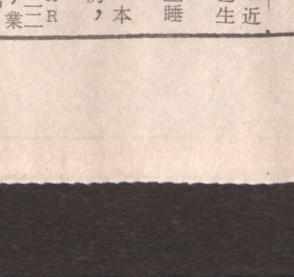
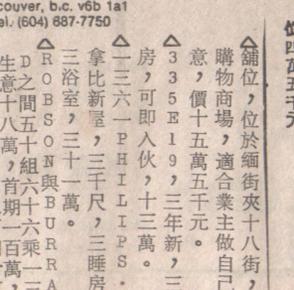
裸女的雕像，一直在工藝品

「黑美人」的出品，之所以能遠銷到世界各地，是因為其出品具有「老餅婆」的傳統風味，且品質優良，口味純正。元明餅婆的出品，不僅是「老餅婆」的傳統風味，更是「元明餅婆」的品質保證。元明餅婆的出品，不僅是「老餅婆」的傳統風味，更是「元明餅婆」的品質保證。

選購高爾夫球鞋

注意皮質與舌套

高爾夫球鞋的選購，應注意皮質與舌套。高爾夫球鞋的選購，應注意皮質與舌套。高爾夫球鞋的選購，應注意皮質與舌套。高爾夫球鞋的選購，應注意皮質與舌套。高爾夫球鞋的選購，應注意皮質與舌套。



《全羊席菜譜》

「全羊席」是「滿漢全席」之後的宮廷大宴之一，為官廷招待外賓及親友的最高禮遇。

「全羊席」是「滿漢全席」之後的宮廷大宴之一，為官廷招待外賓及親友的最高禮遇。

瓷孔雀

男人讀女士到好，好到像一隻孔雀。男人讀女士到好，好到像一隻孔雀。男人讀女士到好，好到像一隻孔雀。

安裝水喉潔具

BING PLUMBING & ROOFING
631 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記

司公華強 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8921

中英洗地毯

新式機器，上門洗地毯，即日洗即可用。新式機器，上門洗地毯，即日洗即可用。

余景輝會計師樓

承接：帳目、稅務、商業、產業、管理、及各項會計。

健良清潔公司

承接：大廈、寫字樓、餐館、工廠、商店等的清潔工作。

周愛儀視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

司公限有草煙利鐵

Healey Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
電話：681-7595

百萬能實業公司

地產買賣 免費估價
列治文 TOWN HOUSES

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155

ANDY IP

又一抵買盤
兩層房，樓下兩房，樓上兩房，近四十一街，開價十七萬五千。

BLOCK BROS.

Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. V.A. B.C.

百萬能實業公司

列治文 TOWN HOUSES
一千尺，兩房，好地段，請來電查詢。

百萬能實業公司

列治文 TOWN HOUSES
一千尺，兩房，好地段，請來電查詢。

Century 21 PHILIP WOO

胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

PETER CHEUNG 張嘉綸

住宅 464-6439
「一百三十萬」
三年新全磚屋，三睡房，其餘由業主貸款十五萬，收入好，近商場。

胡關誠 JOHN WOO

OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
電話：873-0507 688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十 日服務 電腦傳呼 留電即覆

百萬能實業公司

列治文 TOWN HOUSES
一千尺，兩房，好地段，請來電查詢。

百萬能實業公司

列治文 TOWN HOUSES
一千尺，兩房，好地段，請來電查詢。

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 887-7750

Block Bros Realty

代理買賣地產物業
楊偉玉 工程師、建築師、免費估價
JULIA YOUNG B.COM.
321-6881 或 736-1039

GARY YEE 余春池

736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

百萬能實業公司

列治文 TOWN HOUSES
一千尺，兩房，好地段，請來電查詢。

新興實業公司

陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

紫橋花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 (683-5124)
雲坤 嘉士定東街三七一號

本店常備
長青樹木
四時生花
結婚花球
長生花牌
花籃花圈
設計新穎
歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

書院招生

DORSET HOUSE COLLEGE

1531 WEST 15TH AVENUE
VANCOUVER B.C. V6J 2K5
PHONE: 732-1282

○英文速成及初班-九月開課
○專為東南亞學生簡化英文困難，採用最特別教學方法。
○同時可以多修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月、一月、五月及七月開課，收十、十一、十二班及英文速成及初班，學費由每月一百元起。
○專人協助有關學生VISA手續。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

大量進口：
中國首創，譽滿全球。
嫩膚佳品，安全可靠。
歡迎選購！

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341

特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須等候▶

家餅老發和

WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比味更甜
美味更清甜

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

PHONE: 685-2235
685-2236

專辦移民機票 香港來回特價機票
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

曹振興

政府合法註冊
一切工作，保證滿意

Johnny Chow Plumbing & Heating
959 E. 21st Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057/876-6872

LOVEROCK REALTY

RobinLai
RES. 464-1968
324-3888

101-5316 VICTORIA DR., VANCOUVER 16, B.C.

新盤
唐人街特平屋833 HEATLEY
五睡房，有完整土庫，新電線及水喉
價七萬四千九

2603 GRANT 街，五睡房，街角地，33X127，開價八萬九千九

2204 FERNDALE 街，六睡房，一個街口到巴士學校，開價八萬九千九

3212 WILLIAM 街，十四萬九千九，有政府補助。

HABITAT REALTY LTD.

劉仁智 LAWRENCE LAU
438-3501 325-4619

雲西廿三街三睡房土庫完成，割價十七萬九千元。

雲東GOTHLAND 街33X110三睡房及土庫八萬四千九百元，限期三萬四千元。

雲東全新40X99三睡房，面積1240方呎，價十二萬九千元。

雲東TYNE 街，三睡房，土庫完成，價十四萬九千元。

BURNABY S.E. MA RINE DR. 地51X107華屋有土庫完成，價十五萬元。

BURNABY GRIFFITHS AVE. 529X100，一年新，十八萬四千九百元，限期七萬元。

合地廿四組汽車酒店，年收十三萬九，業主願給十四萬息，首期廿四萬元，價五十八萬五。

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS

Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave, Vancouver B.C. V5X 1S7

□上門拍攝家庭照 □人像攝影
□結婚喜慶攝影 □特技攝影
□商業攝影及設計 □承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及派送學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西導師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款、購買汽車、房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗的職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

△梳里埠睡房區雙連仔屋每邊三睡房，一年新土庫大部完成，地大138X20，定價十九萬歡迎還價。

△東區十四街近細街，一睡房柏文交通便利，取價五萬。

△城多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約看。

△梳里埠一七六六街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

滿堂紅

實業 燕梳公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

房屋舖位
△入息屋兩間，分別在第十街近西打梳街及格連街第十二街，月入約千元，僅收價十萬五千及十二萬五千，投資保證好機會。

△兩睡房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅收價六萬餘，平通全埠。

△烈治文區兩睡房HIGHERISE柏文，交通SHOPPING十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

△西區近女皇公園，高尚清靜住宅區，廿餘年新，兩睡房，土庫完成，兩層房，地佔53X130，取價十八萬另五千，試還價。

△東區多利街九街角，兩層商業舖位，地下餐室，二樓柏文兩組，取價十九萬九千，歡迎還價。

△有果舖生意連物業數間，恕不盡錄，歡迎生意垂詢，恕不盡錄。

本公司自今年六月起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低，服務保證滿意。

伍仁達 ALAN ENG

住家：327-2000
公司：438-1465
321-4744

緊急電腦傳呼 667-7419

咖啡屋，非沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租僅三百八十日營百五以上，易經營，皮實。

炸雞店，非沙街六街著名CHICK KEN EXPRESS外賣炸雞店，開價一萬七千五，平過買新車。

DOWN TOWN 最繁盛地區 ROSSON & THURLOW ICA TESSSEN 有資格申請申請牌，股不和，大減價急售，捷足先得，三萬元有商量。

西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈治文，二地463 E. COLUMBIA 街，業主離國急售，七萬五有商量。

尚有大小餐室，飯店十餘間，限於篇幅，不能盡錄，歡迎電話或電腦傳呼面詢。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類業務，服務快捷
保費特平，服務週到。

代理政府 CIBC 汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續，有
通曉台山話省港話，有
問必答！

▲咖啡屋，非沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租僅三百八十日營百五以上，易經營，皮實。

▲炸雞店，非沙街六街著名CHICK KEN EXPRESS外賣炸雞店，開價一萬七千五，平過買新車。

▲DOWN TOWN 最繁盛地區 ROSSON & THURLOW ICA TESSSEN 有資格申請申請牌，股不和，大減價急售，捷足先得，三萬元有商量。

▲西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈治文，二地463 E. COLUMBIA 街，業主離國急售，七萬五有商量。

▲尚有大小餐室，飯店十餘間，限於篇幅，不能盡錄，歡迎電話或電腦傳呼面詢。

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話：435-1471

李蘭芳 GRACE LI

住家電話：464-1091

▲城多利，夾三十五街兩睡房，土庫完成，收價九萬九千元。

▲KNIGHT 街夾四十二街，兩睡房，收價八萬九千元。

▲COPULAN 街，一年新屋，面積一千七百呎，近購物商場，收價九萬九千元。

▲西區四十二街，兩睡房，土庫完成，九萬五千元。

▲東區新屋，三睡房，標準地，近學校，十四萬九千元。

▲東區乃磨夾二十九街，兩睡房，土庫完成。

▲非沙街巴士學校，地大，收價相宜。

▲本拿比區，新屋平賣，土庫完成，地大。

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光 438-6597

FRANK LEE 李經緯 879-3296
667-7680

▲廿餘年新，千餘呎，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬九千元有交易。

▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多呎，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。

▲雲東大地，有小花園，六百五呎，四萬四千八百。

▲新屋十三萬餘起多間。

▲香檳區，土庫完成，上下三房，地大，銀期供業主，十萬有交易。

▲旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬一千五。

▲時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

李麗儀 李麗儀

公司電話：430-1123

▲本拿比區近士嘉堡，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。

▲正中街，兩睡房，開價四萬九千元。

▲烈治文全新屋，特別設計，近史提芬和第一路，十一萬餘。

▲烈治文，三睡房，有土庫，保養一流，地大近七十二呎X一百三十呎急售，開價九萬九千元。

▲上下層仔屋，每層三睡房，近非沙街，近四十七萬九千元。

▲唐餐館，近百座位，烈治文，六萬九千九百元。

▲海鮮魚舖，多年小生意，租平，只賣二萬三千元。

▲舖位，地大好，每日生意約四百五，只售二萬五千元。

滿堂紅

實業 燕梳公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲般拿比果舖連物業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大車庫，玻璃屋，廿八萬五。

▲蘇理一七六街，七畝八，十一萬九。

▲東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘。

▲東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬。

▲烈治文新地四畝，有仔屋及菜園，四萬。

▲烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66X130，十一萬。

歐文斯 GORDON OWENS

669-5706 or 681-7822

BLOCK BROS REALTY LTD. 522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

3224 E. 52 AVE.

▲1857 E. 52街，三房有土庫，VICTORIA 夾 99 街，價七萬六千五。

▲十年新，樓上三房樓下二房，三浴室，近HOLDOM及PARKER。

▲1155 LILLOOET 33X110兩層，西睡房，八萬九千。

▲421 KENNELS 三睡房二十五年新，土庫全新豪華，雙車房，八萬九千。

▲八萬九千九，土庫完成，3165 PARKER 兩睡房，33X146，近PNE。

▲九萬九千，3248 E. GEORGIA 近PNE特大兩層房土庫完成33X122

▲2576 E. 廿七街，四睡房，十五年，土庫可裝修成出租單位，雙車房，標準地乃磨夾廿七街，九萬九。

▲3386 DIERPE 雙車房，樓下完成二睡房，50X110全新裝修，近巴士。

▲兩層房柏文，九百五十呎，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千，五分鐘到唐人街。

▲3025東廿八街，四睡房，33X110有二萬三千零十餘元按揭至到八三年，八萬九千。

▲4474 EARLES 三睡房，翻新新式觀屋，八萬三，十五萬半息，價銀十萬元以下。

▲西區81 W. 十街，內外全翻新，堅固美觀，價銀十萬元以下。

▲五組柏文，二十九萬，5129 PENTICTON 二十五萬九千。

▲三十萬九千，兩層房，六千平方呎 50X180，全房，花園完整。

▲1741 E. 2街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33X122，價十萬。

▲2148 E. 33，上下完成，特價十三萬。

本拿比
▲樓宇街角大地，5438 MEAD EDALIE 60X130本拿比最好地區，減價出售，近HOLDOM及PARKER

▲DEER LAKE 豪華大新屋，價銀三十四萬五千，全磚，三十三萬五千，業主提供二十萬，十五年還，祇需首期五萬。

▲由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大廚房，7625 KILLER EA。

▲6N GLYNDE 新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。

▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，牛英尺地，有泳池，網球場，售十九萬九。

▲五百位位SPEARLING 樓宇地，每塊地由七萬八千元起。

▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近兩本拿比中心公園，三十五萬。

▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。

新張大減價

- 專家設計，度位定造，一切大小床。
- 選用堅固松木及一級乳膠床褥。
- 一切乳膠與圓形椅枕歡迎定造。
- 閣下在新張期間，親臨本店有特價優待。
- 全套包提，床架，床頭，上下床褥，床邊，床褥，全套山\$23495起
- 如欲知詳情請移玉步或電查詢。

kaygross enterprises inc.

UNIT F 3411 NO. 3 ROAD, RICHMOND B.C. VANCOUVER, V6X 2B8 (604) 273-7681

"LEASE ME" • "BUY ME"

租 1982 R5TL 售 Renault Les Car



- DESCRIPTION**
- Bucket Seats in Vinyl
 - Fold Down Rear Seat
 - Front Floor Mats with Map Pockets
 - Wing Covering
 - Wing Console
 - Front Passenger Airbag
 - Courtesy Lights (2)
- FUNCTIONAL**
- 1297 cc 4-Cylinder Engine (85.21 CID)
 - Four-Speed Manual Transmission
 - Fullly Synchronized
 - 850 Sided Belted Michelin Radial Tires (130S132)
 - Front Wheel Drive
 - Front and Rear Spoiler Bar
 - Battery - 50 Amps
 - Brakes - Disc Front - Dual Hydraulic
 - Shock Absorbers
 - Inside Hood Release
 - Full Undercoating
 - Full Waterproofing
 - Plastic Snow Fenders
- EXTERIOR**
- Black Vinyl (VLE) Body
 - Seal-In Door Gaskets
 - 15.000 Miles
 - "LE CAR" Identification and Software

原價 \$6205 減價 \$5591

BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT

MOUNTVIEW MOTORS LTD. 1600 Marine Drive North Vancouver 880-3431

"LEASE ME" • "BUY ME"

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204

十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

超羣麵家

喜士定東街343號電話684-4023

燒腊大特價

- 燒鴨每只十元五角 特價九元五角
- 油雞切雞每只六元五角 特價六元正
- 叉燒每磅四元五角 特價四元正

營業時間：上午十一時至凌晨二時 逢星期二休息

香港泰利公司

HONG KONG SUNLEY CO. LTD. 1249 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-4296

蝦子麵

蛋麵球

Egg Noodle



搬屋搵我 有車及一輛貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電：571-1818

D.K. 電視音響修理公司

專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道 電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)

貨車搬運 搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：437-1494

平勝土木裝修工程 P.S. CONSTRUCTION 承接：土庫開闢、屋頂內外、水電油漆、大小工程、價錢特平、工作快捷 電話：551-1411 551-1818

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TV ELECTRONICS 2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6 專售及修理 ZENITH TECHNICS RCA 電視、音響、錄影器材 PHONE 255-4543

整新裝修 內外油漆，木工工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房土庫開闢，免費估價，價平 電話：327-2533

水喉漏水 專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七一四四九六

忠誠裝修 吳偉傑 電話：255-3301 430-5061 承接新屋 陽台車房 土庫開闢 內外油漆

朱氏裝修 電話：433-9784 承接新屋 陽台車房 土庫開闢 內外油漆

富劉 承接裝修 油漆 土庫工程 新屋 電話：879-4389

勝在車蓬按裝廠 由你向車蓬轉變為有蓋的屋，有十二年經驗，免費估價，有汽車零件。 FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B.C. Ph. 873-3361



UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 PETER WU 電話：736-3831 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1309

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 住家電話：325-6075 DOGWOOD REALTY LTD. 8977 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2 876-8841



Wolstencroft Realty Corporation 110-1665 W. Broadway. Telephone (604) 731-6131 Vancouver, B.C. V6J 1X2 住家電話：324-4752



賴錦 泉公司電話：438-816 住家：277-5623 傳呼機：687711-7896

九月新盤 八萬九千，現代時屋，兩房。 新屋三睡房，二個半浴室，3085.27，十四萬二千元。 西區六睡房95X400廿九萬八 九九年新屋三睡房家庭房，一千六百平方尺52X110.6625 1708.55 五睡房五十乘 至八萬五千 三睡房三按揭 至八萬九千。 八年新五睡房，兩個半浴室，土庫完成。 130近2797W. KING EDWARD 668W. 五十四呎式三睡房 一千五百尺56X116廿九萬九千。 1796B. 六十四，五睡房十萬九千元。

九月新盤 六萬多開價，屋主急賣，歡迎選購。 二房一廳，六呎夾城多利，機會難逢，先到先得。 五年新，三房一廳，東十六街夾非沙，開價九萬三。 西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。 本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四百銀期可接，近商場及搭車。

九月新盤 東區新屋，屋主特別設計，連吸系統，土庫完成，近六十二街，只十五萬餘元。 本那比新屋，有十萬元低息貸款，只廿三萬九。 東區近域多利街，卅五年屋，土庫完成，只九萬二。 ARBOLSKORD 一年新餐館，開價九萬五。 萬利源外賣餐館，只九萬五。 洗衣店，連自動機器，收入穩定，三萬餘元。 白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

九月新盤 西區餐館三間，西式，中加式，BOSFOR PIZZA 各一，由九萬五至十七萬。 西六十一街近劍比街，正層三睡房，土庫，土庫，土庫，地闊四十六呎，十九萬五。 本拿比京士威街角旺地，闊179呎，餐館生意連物業，取價六十九萬元。

住宅生意 東區新屋，屋主特別設計，連吸系統，土庫完成，近六十二街，只十五萬餘元。 本那比新屋，有十萬元低息貸款，只廿三萬九。 東區近域多利街，卅五年屋，土庫完成，只九萬二。 ARBOLSKORD 一年新餐館，開價九萬五。 萬利源外賣餐館，只九萬五。 洗衣店，連自動機器，收入穩定，三萬餘元。 白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 254-4655 餘，三萬八。

胡鶴洲 KEN WU 乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，生意好，地點旺，日入六百，急讓三萬五，夫婦拍檔前最佳。 乃磨夾五街西牙式新屋，樓上四房三廳，有二千尺，設備華麗，地點好，交通方便，此大屋與眾不同！歡迎參觀廿五萬九千 五十三街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺，地闊屋靚，十六萬九千元。

九月新盤 東區十一年三睡房靚屋，硬木地板，土庫完成住宅單位，開價十二萬八千元。 東區卅九街近域多利街，兩睡房，土庫完成住宅單位。 新屋三睡房，標準地段，近喜士定街，十三萬九千開價。 新屋兩間，三睡房，標準地段，雙車房，可完成土庫住宅單位，東區五十二街近域多利街。 東區兩睡房，有土庫房產數間，開價由七萬餘元起。 街角與旺地商業舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。 粵式急讓點心製造廠生意出售。 工具齊備，包送貨車，潛力未盡。 北雲一年小商場，全部租出，每年淨收租十二萬。 列治文區兩年新卅八呎柏文，年收廿餘萬，有低息按揭。

列治文 六年新入息仔屋，月入二千元，廿二萬九，西牙式八年新屋，土庫完成，地 6X105，兩睡四房，十三萬五。 位於機場側，地 40X100，三房一廳甚大，大廚房售七萬五千九 靚區大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千 全新高尚住宅區，兩睡兩房另 有麻雀房，名貴浴室，可睡兩房 兩年新屋，土庫完成，六房兩睡房，三浴室，取價十三萬九。 兩年新，半仔屋一廳三房，取價七萬九。 急售。

溫哥華 溫東區上下裝修，煥然如新，近下口新現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。 溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬 溫西區，地闊餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九 溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二。 溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。 溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。 溫西區高尚住宅區，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美觀客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

代理 ICBC 汽車保險 換領車牌、轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業、生意燕梳 忠誠服務、價錢相宜 店側停車、無須久候 詳細解答、保險問題 請電譚君、或司徒太



BB 公司 BLOCK BROS. REALTY 公司：273-3111 175-000 85-000 按揭13%三年 2.700方呎

HOLIA CHOW (周太) 住宅：271-7874 北盤那比靚區大屋一間上下六房 地 60X130 滿鋪名貴地氈，要價十八萬九千。 商業樓十間加樓上十柏文，價數年新，入息好，切勿失之交臂。 專做西人生意唐餐館，生意穩定，業主退休，割價出售。

列治文 六年新入息仔屋，月入二千元，廿二萬九，西牙式八年新屋，土庫完成，地 6X105，兩睡四房，十三萬五。 位於機場側，地 40X100，三房一廳甚大，大廚房售七萬五千九 靚區大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千 全新高尚住宅區，兩睡兩房另 有麻雀房，名貴浴室，可睡兩房 兩年新屋，土庫完成，六房兩睡房，三浴室，取價十三萬九。 兩年新，半仔屋一廳三房，取價七萬九。 急售。

溫哥華 溫東區上下裝修，煥然如新，近下口新現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。 溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬 溫西區，地闊餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九 溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二。 溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。 溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。 溫西區高尚住宅區，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美觀客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

溫哥華 溫東區上下裝修，煥然如新，近下口新現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。 溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬 溫西區，地闊餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九 溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二。 溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。 溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。 溫西區高尚住宅區，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美觀客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

溫哥華 溫東區上下裝修，煥然如新，近下口新現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。 溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬 溫西區，地闊餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九 溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二。 溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。 溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。 溫西區高尚住宅區，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美觀客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

(聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。)

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
 550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
 Tel. (604) 681-8531

**華安國貨公司主辦：
 旅遊探親酬賓團**

十月九日從溫哥華出發，直航香港。
 十月十三日開始中國旅程：廣州，長沙，石家莊，北京，西安，延安，西安，洛陽，上海，杭州，桂林，廣州。
 全程二十五天旅遊費用連機票(來回)加幣二千七百九十五元。

報名地點：溫哥華緬街五五〇號
 電話：(六〇四)六八一八五三一
 一一八五三一

歡迎各界僑胞參加！

列治文中心，全新栢文出租。

▲為我獨尊新栢文設計。
 ▲交通方便，直達市中心。
 ▲設有游泳池桑拿浴池。
 ▲伏伏陽光充足，滿天露台。

▲廣闊花園，環境優美。
 ▲並有文娛康樂之休息室。
 ▲雪櫃爐頭地盤火爐齊。
 ▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由\$495元起，二睡房每月由\$595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933

Dorchester Circle
 On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新栢文出租。

聯合裝修公司
 874-0988

翻新舊屋
 內外油漆
 新舊土庫
 免費估價

建昌裝修
 電話：872-3290

包工包料
 改間電家
 裝修水庭
 漆工油漆
 樓上工程
 樓下工程
 字車工程

文忠裝修
 ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

新屋新造 舊屋裝修
 專業估價 免費估價

TEL: 253-5696
 (國、粵、英)
 (24小時服務)

**日夜服務
 通渠水道**

專通各大小渠
 修理漏水救急
 電話：253-7363 余生

B & E Construction
 A107-1093 W BROADWAY

公司：738-7250
 免費估價
 專業代辦
 建築許可
 建築商
 裝修商
 中文電話：437-0173
 英文電話：274-6498

永興裝修公司

大專水油
 小器噴漆
 工程電漆
 油漆木作
 更換水車
 歡迎房估

電話：八七四一八四六三

餐館發展 舖位飾櫃
餐館裝修 新屋設計
餐館估價 室內翻新
實用設計

(1-6) 時 電話：681-7927
 VANCOUVER B.C.

G.M. PRINTING LTD.
 713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
 PHONE: 254-4442

**平價·準時·大量供應
 1983年彩色月曆**

年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
 贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法
 使貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品
 電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
 查詢電話：(604)254-4442
 同業惠顧另有特價優待

精美印刷公司
 將全心全意為貴寶號效勞
 保證準時交貨，平價供應上述月曆

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
 475 MAIN ST. 通街四七五號 電話：(六〇四)六八七-三三六

一九八二年中國旅行觀光團
 目睹江山如此多嬌，印象難忘，
 遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方各異，以供選擇。費用由\$2878起(溫哥華出發)

出發日期：
 一九八二年三月五號(十七日) 一九八二年七月十二號(十八日)
 一九八二年三月二十二號(三十一日) 一九八二年七月二十號(十九日)
 一九八二年四月八號(十七日) 一九八二年八月十號(十七日)
 一九八二年四月廿八號(十七日) 一九八二年八月廿八號(十八日)
 一九八二年五月十七號(十九日) 一九八二年九月廿一號(十九日)
 一九八二年六月六號(十九日) 一九八二年十月十一號(十八日)
 一九八二年六月十五號(十七日) 一九八二年十月三十號(十八日)

總社：多倫多 香港海外旅行社 分社：多倫多 香港國際旅行社 溫哥華 永安旅遊有限公司
 (416) 977-3333 (416) 362-6707 (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORP ORATION LTD.

梁 承接土木工程
 KEE LEUNG
 Phone: 254-1203

承接：內外設計、樓宇土庫大小
 及熱氣、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦片
 如蒙惠顧，免費估價，一律接洽。
 地址：亞力山大街五〇四號
 電話：二五四-一二〇三
 上午八時至十二時
 晚上六時至十二時

立衛電子工程有限公司
 Standuard Electronic Systems Ltd
 PAUL KWAN

承接工商樓宇防火警報設備，樓宇電子防盜系統。
 警報控制中樞。廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府註冊，U.L.C. 核准，工作快捷，價錢公道
 日(中文)八七六一五三二八
 夜(英文)二五四一八二九四
 地址：1351 ADANAC ST.
 VANCOUVER B.C.

精工錄影音響修理
 VIDEO & AUDIO SERVICES
 A DIV. OF K.S. VIDEO LTD.
 738 COLUMBIAN ST. NEW WESTMINSTER B.C. V3L 4Z7
 CITY WIDE SERVICE

電話：526-5413

精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，
 電視及音響器材，設有最新儀器檢查。
 並更換 SONY, RCA, ZENITH
 AIWA 等大廠(第三年)特許修理
 保養中心，為僑胞服務，上門修理。
 WARRANTY SERVICE

田健木工
 TIEN TIN CONSTRUCTION L.T.D.
 優雅裝修 木工油漆
 土庫翻新 省錢修理

免費估價
 日間：254-6011 T & J Auto 接線
 TEL: 688-1901 274-4842 MARTIN

車身修理廠
 Auto Body Ltd.
 263 E. 7th Ave. Vancouver
 Tel: 879-8935 (Bus.)

精心修理各款汽車車身
 有免費車房.....
 歡迎汽車保險局汽車修理
 價廉物美相宜
 工作快捷妥當

Ken's New Construction
 PHONE 255-2791
 (可以指定工作時間)

承接裝修
 做木油漆
 土庫間格
 車房陽台
 免費估價

DOUG'S MENS WEAR
 得時男裝總匯
 12 EAST HASTINGS
 TEL: 683-1628

十三週年紀念贈品

①購物五元，贈送1980年半圓銀元一枚
 ②購物十元，贈送加拿大憲法紀念銀元一枚
 ③購物五十元，贈送真皮皮盒裝銀元一套
 此廣告白獲贈，絕無例外

善興建築裝修

承接新屋
 內外油漆
 大小工程
 批發裝修
 免費估價
 批發裝修
 批發裝修

電話：467-9

英華旅行社
 Galaxy Travel Agency Ltd.

150 E. Pender St. 片打東街一五零號
 電話：(304)569-6412 681-3816
 晚間電話：437-6270

★香港或台灣單程\$413起
 ★國內機票大減價

卡加利\$64起 點曼頓\$71起
 雷振打\$106起 溫地辟\$122起
 沙省\$99起 多倫多195起
 滿地可\$211起 渥太華\$205起
 三藩市來回\$208起 羅省來回\$209起
 紐約來回\$557起 檀香山來回\$369起

★中國旅遊團由\$2850起
 遍遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。

★東南亞假期由\$3190起
 觀光東京宿根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡及香港。

★歐洲名勝遊覽團\$2791起
 遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。

★加拿大東岸團 \$1059起
 暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。

★加州沿岸飛機團\$368起

★李孺團 拉斯維加斯團

各地旅遊團及廉價機票請來電查詢

天寶旅行社
 PAN PACIFIC TRAVEL

外埠電話 TOLL-FREE (800) 683-1188
 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

專營：移民、旅遊、加航、日航
 及大韓之特價機票。
 代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
 中國旅遊探親團 直接主辦

一九八二年第一團 出發日期：十月卅一日
 行程：香港，廣州，杭州，上海，蘇州，南京，北京，桂林，南寧。
 一九八三年預備，每月均有團出發
 出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。
 行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
 出發日期：四月十二日
 行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
 出發日期：四月十六日(長江三峽)
 行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
 出發日期：五月八日
 行程：香港，廣州，北京，泰山，蘇州，南京，蘇州，蘇州，廣州。
 出發日期：六月十九日
 行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
 出發日期：六月廿六日
 行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
 出發日期：八月十日
 行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，桂林，廣州。

特點：本公司在國內直設，全部採用華僑外賓配團，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
 費用：由\$2850起

通用電器行

742 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C., Canada
 Telephone: 255-7431

修理：取價，工精。
 各款地盤，新舊電器
 電爐，乾洗機，洗衣機

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃

政府牌照，經驗技師
 特價優待僑胞
 電話：435-7659

Maxim's 美心餅店
 CAKE SHOP 溫哥華奇花街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

我們的信譽，你們的信心
中秋月餅上市

緻新建築公司
 Chi Sun Construction Co.
 466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.

專修內外油漆
 裝修新舊水喉
 裝修新舊水喉
 裝修新舊水喉
 裝修新舊水喉

電話：874-14905

太平洋旅行社
 T.P.Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

服務：專辦各項旅遊、簽證、機票、火車票、船票、汽車票、保險、信託、代辦各項手續。

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL SERVICE LTD.
 118 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G6 Canada.
 富士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

回港機票特平，來回可停台北一週，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
 專營廉價機票前往東南亞各地。

包機：香港單程：425元起 來回：899元起
 台北單程：445元起 來回：899元起
 平價機票：專營加、日航移民機票

以斯尼樂三藩市10日豪華巴士旅遊團
 每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
 手續 \$189起，拉斯維加斯 \$269起

代理MS A旅行社保險及安全保險
 中國旅行社及東南亞旅行社旅遊查詢
 代理WARD AIR 特價票多倫多 \$249起
 代售加航國內空中巴士及家庭機票

電話：(804) 684-4151, (804) 684-4152

建美電器行
 TEL: 251-5557
 612 E HASTING ST. BC

雪爐電洗各電修保文
 相顯視機種器理裝換

誠懇迅速，取費公道。
 高價收買，舊電器、電器、爐頭。

服巴飛各昭本
務士機項著社
，等，旅，歷
，專，輪，遊，經
，歡，船，事，史
迎，為，業，悠
光，火，業，久
臨，車，富，信
詢，包，理，用
胞，括

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL SERVICE LTD.
 118 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G6 Canada.
 富士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

回港機票特平，來回可停台北一週，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
 專營廉價機票前往東南亞各地。

包機：香港單程：425元起 來回：899元起
 台北單程：445元起 來回：899元起
 平價機票：專營加、日航移民機票

以斯尼樂三藩市10日豪華巴士旅遊團
 每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
 手續 \$189起，拉斯維加斯 \$269起

代理MS A旅行社保險及安全保險
 中國旅行社及東南亞旅行社旅遊查詢
 代理WARD AIR 特價票多倫多 \$249起
 代售加航國內空中巴士及家庭機票

電話：(804) 684-4151, (804) 684-4152

Canada
 Canadian
 Stran
 BOTTLED

世
 OLYM
 1020

抽呂好
 氣宋味
 鹹三牙或鹹
 酸菜或鹹
 卅磅魚
 庄

歡迎服務週到

悠然此心



93

「永不會厭！他忍不住想吻她。

「不要走，這是我！她低低地說。

「我走情不自，忍無可忍！他咬字切齒。

「還有沒有更厲害的話？」他白她一眼。

「你愛我？」他問。

「怎麼了，我愛你有什麼？」

「你愛我，我愛你，這有什麼？」

「愛上了你？」他盯着她。

「這容易嗎？」她笑。

「哇！大道理也來了，他小聲叫。

「自然，淺薄的人能進哈佛嗎？」

「你愛我，我愛你，這有什麼？」

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

福隆有限公司

國際駕駛學校 International Driving Academy

通達駕駛學校

萬國駕駛學校 Nations Driving School

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

城市駕駛學校 City Driving School

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

明德託兒所

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

Wing's Holding Co., Ltd.

楊樂松事務所

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School

Alcan Building Products

金巴倫花舖 Cumberland Florist

金巴倫花舖 Cumberland Florist

蔣強泥水木工 KEN CHONG

VAN CHINA 550 Main St. Van Tel. (604) 255-3030

東方雪櫃 New Way Refrig

世 OLYM 1020 檀香山木瓜

時菜鴨掌煲

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

1982年8月中國國際書店刊物新訂價：

刊名	刊期	年訂價
北京週報(英)	周刊	15.60
中國畫報(英)(中)	月刊	12.00
中國建設(英)	月刊	9.20
中國婦女(英)	月刊	9.20
中國體育(英)	月刊	9.20
中國銀幕(英)(中)	季刊	4.50
中國對外貿易(英)(中)	雙月刊	11.30
新體育(中)	月刊	9.50
中國青年(中)	月刊	9.50
大眾電影(中)	月刊	16.50
科學實驗(中)	月刊	7.75
地理知識(中)	月刊	6.55
英語學習(中)	月刊	6.55
國際航空(中)	月刊	11.10
航空知識(中)	月刊	7.35
中國烹飪(中)	月刊	10.20
文物(中)	月刊	35.10
無線電(中)	月刊	8.60
大眾醫學(中)	月刊	8.60
考古(中)	月刊	35.10
解放軍畫報(中)	月刊	24.50
廣東畫報(中)	月刊	24.50

尚有各種書籍，歡迎訂閱！

長城公司

溫哥華市士定東街336號
TEL. 669-0833

由九月一日起至九月卅日

九折
八五折

白米 九折
花生油 九折
雜貨 八五折
瓷器 八五折
貝雕 八五折

△代東

謹訂本年十月一日(農曆中秋節)欣逢
帝舜太始祖誕辰暨美洲至孝篤親公所第二十二
屆懇親大會輪值加拿大雲高華至孝篤親公所舉辦
日正午十二時假座雲高華陳穎川總堂舉行開幕典
禮，禮成茶會招待，同日下午六時，假座雲高華華
酒樓公宴，屆時敬請諸親友蒞臨指導，藉增光寵並請
帝舜後裔叔伯諸兄弟姊妹姊妹，屆時踴躍參加，同
慶盛典，此啓。

美洲至孝篤親公所
雲高華至孝篤親公所
雲高華至孝篤親公所
發售券券：雲高華市士定東街二四四號至孝篤親公所
席：每位一十元
售券日期：本年九月十八日起至九月廿五日
截止，每日由上午十時至下午五時，星期日照常辦公
本總公所地址：GEE HOW OAK T.I.N.
ASSN. OF AMERICA INC.
840 WASHINGTON ST.
S.F. CA. 94108 U.S.A.
懇親大會地址：GEE HOW OAK T.I.N.
ASSN. 244 KEFER
ST. VANCOUVER B.C.
V6A 1K5

各場精選

1. Impulsive Sea Shanty Lady Bryony Soner Salute	6. Hill Be Fleet Whalen J. Royal Jhi Natural Light
2. Did Delight Amsy Rockete Jenora Lea Intense Valley	7. Vance's Bay Dave's Man Count Gema Eilat's Command
3. Duffus Castle Conciliator Lord Occo Partisipation	8. Executive Director Segador Kings Environment Ballerino
4. Solid Breakthrough C.B. Two Pacific Pleasure Cross Command	9. King Alphonse Bick's Hit Mr. Norge Highly Ramored
5. Sinful Duke Louis Martini Sir Regal Fleet Apollo	10. Lucky Canuck La Gold Goldarn Kid Count The Jewels Talk To Dusty

馬騰 5. Sinful Duke

文勝賽馬佳選

不致動投注

許忠鋁質窗門

玻璃窗門 鋁質窗門 鋁質窗門 鋁質窗門

免費估價 經驗豐富 土庫裝修 承接工程

電話：八七六一八〇四二
八七九一三一八

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

專辦一切銀行業務
● 匯款服務
● 定期存款
● 活期存款

香港德輔道中45號
45 DES VOUX ROAD, HONGKONG

Alpha College

1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院

B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- 招收本地及海外82年夏季(五月)，秋季(九月)及83年春季(一月)新生
- 本院開設十、十一、十二班，採用三學期制(一月，五月，九月)可入學。
- 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付TOFEL試。
- 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- 校舍新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早、午、晚三餐，學生自由選擇。
- 有華語註冊主任。
- 歡迎學生及家長親臨本院垂詢及比較。

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業廚房冷氣
日夜服務收費從廉

電話：251-2301 政府牌照
251-4821 馬文樹

中西美術廣告裝飾公司

商業招牌設計
字體設計
圖案壁畫

專業高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

誌里冷氣工程公司

專科大小商業及家庭冷氣工程
● 設計安裝及修理
● 設備服務，快捷妥當。

電話：八七二一〇三九
八七二一〇三九

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚

菜心芥蘭 蓮藕雪豆 芒菓，馬蹄 白果，粉葛 檀香山生薑 檀香山波羅 檀香山木瓜

WELCOME BAKERY RESTAURANT

惠康餅店茶餐廳

242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
(七天營業由上午八時至晚上七時半)

為酬謝僑胞新張惠顧
中秋月餅 一律九折
保證足斤 超過五兩

669-8288

怡裝修

電話：254-8967

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

代理 汽車保險、房屋樓宇 商業等各項業務 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理
- 黃白金飾
- 鑽石玉器
- 紅藍寶石
- 結婚金牌
- 賀壽金座
- 專人主理
- 名師設計
- 款式新穎
- 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

金冠大酒樓

122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada
TEL. 688-6631

請留意：每星期轉換菜式

與眾不同 暑假酬賓餐 (足十人用)

式大熱菜：紫羅牛柳絲 百花炸蝦丸 八珍海參羹 當紅炸子雞 脆皮琵琶鴨 北菇扒時蔬 京都焗肉排 清蒸大石斑 揚州炒飯 什果杏仁凍豆付

金冠點心：一流出品 一流享受

金冠粵菜：以食為天 以味為歸

八珍燒柱羹 (足六人用)
串燒牛仔柳
裡紅炒三絲
荷葉蒸滑雞
時菜鴨掌煲

\$43. \$120.

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂 筵開數十 煥然一新 舒適優雅

週三休息 免費泊車

地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

Chi Shing Trading Co. Ltd. 294 Keefer St. Vancouver B.C. 電話：683-0978

志成貿易有限公司 十月一日開張營業 (八折大酬賓十二天) 本號經營：中國刺繡綉布 各款裝束棉襪 男女成人睡衣 各款書包旅行袋 男女童裝睡衣 各款書包旅行袋 批發零售 無任歡迎

加興泰有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2 Re:324-2039 Bus:873-6421 QUON ENG 華人代理伍偉權

彭鴻記裝飾 承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話：874-6915

土庫出租 三房兩廳，或兩房一廳均可 交通方便，各樣齊備。 電話：324-1718

土庫出租 月租二百，有傢俬，適合單身及無孩夫婦。 電話：430-1565

光猛平地土庫出租 雲東區近老福街，一房一廳，爐頭雪櫃，浴室，地點方便，近學校，聯絡電話：253-6581

土庫出租 三房一廳，十三街東，交通方便，近學校，聯絡電話：669-4132

新裝修樓下出租 一房一廳，廚房浴室齊全，交通方便，合清靜人士，十街東，RANFERN 電話：438-2394

新屋樓下出租 光猛廚房，包水電，包傢俬，獨立門戶，交通方便，近學校，電話：876-1298

光猛樓下出租 兩房一廳，正廳大廳，廚房，洗衣房，土庫貯物室，近學校巴士，租五百餘元，五時後電話：438-2394

兩層屋出租 樓上三層房，正廳大廳，廚房，洗衣房，土庫貯物室，近學校巴士，租五百餘元，五時後電話：438-2394

西區一流餐館出賣 高尚餐館，兼做外賣及酒家，生意興隆，二年前，美高樓 JASON HAUGH 985-1321 或 926-9736

唐西餐館出讓 位於B.C.N. KAM LOOS市中心，六十六座位，新裝修，有酒牌，生意穩定，有意者請自電：112-374-1828 或 374-1926

新屋出賣 559 LATIMER 高尚住宅，有十層半按揭至到八四年五月。 電話：594-1896 S. RHEMUTULLA 435-1471 BB公司

屋主急賣 豪華大屋，樓上兩房兩廳，四睡房，樓下兩房兩廳，可出租，另有娛樂室，大廳，開價十三萬九千。 電話：434-5756

住屋急賣六萬六 三街東十九號，六房六廳，原價九萬九，急售六萬六千，晚上七時至十一時。 電話：254-1091

餐館生意出讓 位於雲東區，唐西餐館，外賣及酒牌，地點好，批租期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐車，有意者請電：434-1660 下午二時至四時

最大機會 想到獨有女裝時裝店，營業已有十七年，請電：263-7322 或 267-4182 274-1827

雲東區好屋自賣 六睡房二浴室，三套浴室，環境優美，近學校，十二萬九千元。 電話：670-5645 TONE 電話：434-9375 星期日開放二至五時，請速電

餐館出賣 亞省八百人，獨有唐餐，七十位，工具齊全，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業廉售。 電話：403-1763 3130 4048

中西餐館出賣 位於DAWSON CREEK，煤礦及遊客區，人口一百二十，有酒牌，環境優美，無煙無味，有酒牌，座位一百二十，年做生意四十萬，另設自助餐，平租長批，有地方收租，欲知詳情請電：112-782-8888

餐館降價急讓 雲西區，座位六十餘，酒牌，冷熱氣系統，每年生意二十萬，勿失良機。 電話：261-1223 或 274-7345 陳洽

唐西餐館出賣 位於雲東區，唐西餐館，外賣及酒牌，地點好，批租期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐車，有意者請電：434-1660 下午二時至四時

平靚車出售 81年，2-28，一萬五千，T-BAR，售一萬零九百。 電話：929-7633

城市屋急賣 8-3405 E. 49 街，土庫完成，六萬餘，四睡房，請電：876-1298

餐館生意出讓 設備齊全，每年生意三十萬，開價九萬五千。 東主接洽，位於B.C.省HOPE 100 MILES 電話：299-1788

汽車旅館 生意連實業出賣，有二十套房，三十二個流動汽車停車位，八十座位餐廳，有泳池，四睡房，同位於六英畝地，每年生意二十三萬。 電話：869-1212 中文五時後電：1218 969-5251 BLACK BROS.

乃磨餐館出賣 大，新，有酒牌，唐餐，好入息，可查財務報告表。 電話：681-2152 中文五時後電：1218 969-5251 BLACK BROS.

特平急賣 五年新，一睡房，柏文，1420 E. 8 AVE 有七十七呎，四萬七千元。 電話：2031 CHARLIE SUTHERLAND 869-1212 中文五時後電：1218 969-5251 BLACK BROS.

有大入息出賣 三層另土庫出賣，投資好機會，生意連實業，勿失良機。 電話：254-3084 黃洽洽

唐西餐館出賣 位於雲東區，唐西餐館，外賣及酒牌，地點好，批租期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐車，有意者請電：434-1660 下午二時至四時

果仔舖出讓 位於雲東區，有發展前途，因年老退休出讓，有意者請電：255-7656 劉洽

唐西餐館出讓 位於B.C.N. KAM LOOS市中心，六十六座位，新裝修，有酒牌，生意穩定，有意者請自電：112-374-1828 或 374-1926

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近金比街，交通方便，晚上八時
電話：873-1942

栢文出租
溫哥華華埠中心，有套房，
一房一廳，二房一廳，全新
地毯，爐頭雪櫃及防火抽氣
系統，月租由三百二十五元
起，地址六〇九號哥街，週
九時至五時開放參觀
請電 683-0471 與
胡先生接洽

光猛全新土庫租
一房一廳，適合夫婦或單身
女士
電話：437-8158

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，有傢俬
，四十二街近域多利，交通
便，適合學生或一人居住。
電話：324-5998

土庫出租
一房一廳，包水電，非沙二十
六街
電話：873-8904

一年新土庫出租
二房一廳，廚廁齊備，近乃
家路，適合三學生或小學
家庭居住
電話：254-9180

新屋下層出租
二房一廳，新裝修，爐頭各樣
齊備，適合小家庭，獨立門
戶，上午九時至下午五時
電話：324-7219
或晚五時至十時
電話：437-6825

光猛大房出租
土庫有房出租，立獨立門口，
位於登利街火域多利，交通
便，適合單身男士或學生
電話：253-5449

土庫出租
四房一廳，各樣齊備，近巴
士學校，適合大小家庭及單
身。電話：872-4649

有房出租
三房一廳，近老匯火域 C L
ARK 街，月租五百元，電
話：588-1175 8

土庫出租
月租二百，有傢俬，適合單
身及無孩夫婦。京士威火四
十一街，下午五至九時
電話：430-1565 1

兩英畝半地出租
蔬菜種植地。4992
BYRNE ROAD
本拿比，月租二百。英語電
461-6184

高士庫出租
二房一廳，適合小家庭或學
生，各樣齊備，乃近二十七
街，交通方便
電話：873-0989

樓下出租
一房一廳，適合學生或女士
，各樣齊備，交通方便，價
錢相宜
電話：434-5352

樓上全層出租
一房一廳，包冷熱水暖氣，
各樣齊備，1556 A-
DANAC
電話：255-3097

土庫出租
獨立門戶，二房一廳，交通
方便，設備齊全，合職業者人
仕或學生，另有樓上單人房
電話：255-3414

商業舖位出租
北雲柏文區，有停車場，
適合生果雜貨店，二千平方
尺，有意者請來電
987-9133

土庫出租
三房一廳，各樣齊備，交通
方便，四十二街近乃路，獨
立門戶，月租三百七十五
五時後
電話：438-9692

正層出租
一房一廳，清潔光猛，交通
方便，近六十一街火乃街
電話：872-5550

土庫及單房出租
二大房，土庫，爐頭雪櫃齊
齊，獨立門戶，近域多利火
五十五街，近學校
電話：321-4291
或 251-3482

正層及土庫出租
域多利四十街，近街口，樓
上四房一廳，土庫新裝修，
地點好，交通方便
電話：325-6433

新屋樓下出租
二房一廳，環境好，地方美
觀，交通方便，房間寬大，
廚廁齊齊，各樣齊備，有
有意
電話：325-5461 查詢

光猛平地土庫租
雲東區近老匯街，一房一
廳，爐頭雪櫃，浴廁，地點
齊備，請下午四時後
電話：879-3963

新屋土庫出租
域多利及八街，二房或三
房，廚廁齊全，近學校商場，
適合小家庭，月租六百元
電話：937-0518

樓上全層屋出租
高級住宅，三睡房，廚廁
前後有露台，近花園學校，
乃路電話 278-2591
或 327-3863

土庫出租
廿八街近域多利，兩房一廳
，廚廁齊齊，日間請電：
438-1423 晚上
438-1290

新靚土庫出租
近乃路四十一街，有二房一
廳，各樣齊備，交通方便，
電話：324-2124

樓上出租
一大房，近唐人街，各樣齊
備，電話：511-1881

有屋全間出租
樓上三睡房，廁所浴室，樓
下兩睡房，客廳廚房，冷熱
水，煤氣暖氣齊全，如有合
意者，請來電
電話：254-6163

有樓出租
樓上二房一廳，各樣齊備，
交通方便，近學校，請
電話：876-7375

全間屋出租
東八十八街，三房一廳，各
樣齊備，月租六百元，有意
電話：434-5263

有新樓下招租
兩房一廳，廚廁齊備，合小
家庭或女學生居住，地點
E 208 街，有意者請下午六
時後電 437-4566

樓上出租
新裝修二房一廳，爐頭雪櫃
齊，近巴士站，月租：
325-3901 晚
255-3814

單人房出租
新裝修光猛，交通方便，近
域多利火域，電話：
430-5931

土庫出租
一房一廳，七呎夾乃路，廚
廁齊齊，有意者請晚上六
時後電 251-2584

土庫出租
三房一廳，十三街，交通
方便，近學校，聯絡電話：
253-6581
689-4132

新屋樓下出租
兩房一廳，交通方便，近學校，
環境優美，有意者請電：
255-2093 梁洽。

唐人新村新屋租
高尚住宅樓上全層三睡房，廚
廁近公園學校交通方便前
後露台，電話：
278-2591
或 327-3863

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊
備，獨立門戶，近乃路，交
通方便，六時後電話：
876-6884

樓上下分層出租
樓上一房一廳，樓下兩房一
廳，各樣齊備，近碼頭火
老區，交通方便近學校巴士
電話：875-1573

新屋樓下出租
二房一廳，地點，廚廁浴室
齊，電話：254-7709

土庫出租
乃路火域多利二街，二房一
廳，廚廁齊備
電話：738-4334

土庫出租
兩房一廳，包水電，來十三
街火乃街。
電話：681-1103 8
夜電：325-1012 3

正層出租
二房一廳，清潔光猛，交通
方便，近六十二街火乃街
電話：872-1555 0

土庫出租
兩房，各樣齊備，交通方便
晚上七時至十時
321-5047

全間屋出租
屋內新裝修，兩房一廳，各
樣齊備。電話：
872-2932

土庫出租
近六十三街沙街二房一廳，
有意者請下午三至六時
電話：873-2116

平面土庫出租
三房一廳，廚廁齊全近學校
，交通方便，廿五街近
電話：八七二一三三三

靚光猛土庫出租
近非沙火域，三房一大
廳，新裝修齊齊，隨時
入住。電話：321-2792

新裝修樓下出租
二房一廳，廚廁齊齊，爐頭
齊備，三十街近域多利，交
通方便，請
電話：874-1340

兩間新屋土庫租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊近京士
威火乃街
電話：三二四一三六九
或 三二四一五六九

土庫出租
乃路六十街二房一廳，設備
齊，適合小家庭。
電話：324-8768

樓上全層出租
全新裝修，有意者請電
八七九〇三五六。

樓下單房出租
適合單身男女，各樣齊備，
包水電，有意者請電
873-8123

栢文有房出租
適合家庭居住，近唐人街，有
意者請
電話：253-9567

有土庫出租
東五十七街，二房一廳，包
水電，獨立門口出入，適合
小家庭
電話：321-5182

孖屋上層出租
兩睡房約一千平方尺，廚
廁，近域多利及百老匯街。
電話：321-8388

華埠旺舖分租
華埠旺區，樓下寫字樓或貨
倉分租，適合專業人士或經
營批發生意。有意者請辦公
時間電：六六九一四一六五

土庫出租
二房一廳，清潔光猛，交通
方便，近六十二街火乃街
電話：872-1555 0

土庫出租
兩房，各樣齊備，交通方便
晚上七時至十時
321-5047

三房廳土庫出租
寬大三房一廳土庫，獨立門
戶，爐頭雪櫃齊備，包
水電或否。有意者請
電話：254-0170

新屋樓下出租
三房二廳，各樣齊備，光猛
，近學校，交通方便，二十
街近學校。
電話：876-6018

土庫出租
十一街東近乃路單人房適合
女士。每日下午六時
電話：二五五-四六二

分層出租
二單人房，三十七街近通
，廚廁齊齊，另兩房兩廳出租
交通方便，巴士直達唐人街
電話：327-8482

單人房出租
土庫有單人房，交通方便，
包水電。月租一百四十元。
電話：E110-1145

新屋樓下出租
一房一廳，浴室各樣齊全，
交通方便，合清靜人士，十
七街火 KENFERN
電話：438-2394

三樓商業樓招租
三千五百尺，適合批發商，
辦公室，會所，適合投資。西
四街。電話：228-1021 7
日期：271-1755 8

土庫出租
一大房及客廳土庫，面積千
尺，設備齊全，交通方便
電話：298-0915
(五時後)

華埠商業舖出租
片打東五十七號約三千呎新
樓適合零售寫字樓零售及貨
倉等用途。電話：二二二-五八八
三或七三六-一七四二

土庫出租
雲東區，兩房一廳，交通方
便，獨立門戶。另有單人房
適合女士。電話：
二五五-三三四

新屋樓下出租
一房一廳，有地庫，廚房浴
室，廁所齊備，合學生或夫
小家庭
電話：324-1103

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，廚
廁齊齊，獨立門戶，交通
方便近中小學，近非沙及四
十七街。電話：三三三-一〇五

栢文出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，
電話：254-6715

新屋大房出租
光猛大房，適合有職業男女
或學生。交通方便。電話：
872-2932

樓上全層出租
三房一廳，廚廁齊齊，洗衣
機，包水電，界限近
話局，交通方便。下午五時
至六時。電話：521-1642 6

土庫出租
一房一廳，近巴士站，適合
單身。電話：327-8482

樓上出租
三房二廳，爐頭雪櫃齊交通方
便，近學校商場，南歐傢俬
電話：E110-1145

光猛土庫
二房一廳，近學校，交通便
，月租六十元。電話：
687-2215
或 325-0527

光猛土庫
二房一廳，包水電，四時後請電
電話：E110-1145

新屋樓下出租
光猛大房，包水電，包傢俬
，深潔廚房，廚廁齊齊，
獨立門戶，歡迎單身或兩人
合住。電話：876-1298

新屋樓下出租
兩房一廳，全地盤，廚廁齊
，交通方便，歡迎成年人士或夫
租住。六時後請電：
321-4972

新土庫出租
各樣齊備，交通方便，請
電話：254-8557

光猛地下出租
列治文區，二房一廳，爐頭
雪櫃齊備，私人停車場，十
一月一日可入住
電話：271-8350

特大房出租
廚廁齊齊，適合單身男女或無
小孩夫婦。包水電，月租一
百九十五元。電話：
687-2215 或
325-0527

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近
RIVERVIEW 火域六十六街，
交通方便。請來電
872-5252 李生

一樓及土庫出租
二樓三房一廳，另土庫兩房
一廳，均獨立門戶，廚廁齊
，近學校，交通方便
電話：251-2020

新屋樓下出租
一房一廳，廚廁齊齊，車房
自備門口，合學生或家庭
電話：325-3386

正層出租
二房一廳，廚廁齊齊，有
地庫，交通方便，上午八時
至十二時，下午五時至十時
，十六街近通火域沙街，請
電話：874-6019

新裝修土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃，廚廁
各樣齊備，合小家庭，夫婦，
有意者請
電話：251-2564

光猛樓下出租
兩房一廳，正層大廳，廚
廁齊齊，土庫好，近學
校巴士。月租五百餘元。五時
後電話：438-2394

樓下有房出租
兩房一廳或三房兩廳均可，
各樣齊備，交通方便，電話
有意請電：
873-8123
324-7180

土庫出租
適合單身男女各樣齊備包水電

人生哲學研究會加拿大總會謝啟
本會於八月廿二日成立典禮承蒙各界人士蒞臨
參與盛典，感佩之餘謹此申謝
附：謝啟名單
黃良石、鄭子英、馬炳南、黃孔維、蔣卓每一百元。黃建
英六十元。余卓生、林樹榮、譚宗柱、何壽偉、關振綱、
林德信、何昭光、關樹雄、黃社輝、鄧傑、林西屏、徐新
輝、李威、詹少庭、周紀常、華商活佛中心每五十元。周
吳樹興、施小曼、甄樹宏每廿元。容義抗體全上、胡漢伯
、李德榮每十五元。林西河、馬氏宗親會、馬氏總
公所、雲南馬氏公所、台山會館、龍岡公所、余風采總堂
、黃石民、李鉅昌、黃名賢、李忠宣、中華公司、黃忠傳
、周興每十元。花籃、全加中華總會館、國民黨總支部、
籌備部、華商活動中心、文化研究會、藝林音樂社、翰
墨會、李氏總公所、陳穎川堂、大華校友會、怡康書
報社、李氏總公所分公所、八華參茸行、喜萬年酒樓、
月蓮花舖、許錦、趙新景等十八人、陳應傑胡彩星、周
敏、朱錫才、伍佩倫、李佩珊等四人、雷家輝、周秉
謙、美心西餅三打。如有差錯幸諒。

掌相命理
明白命運
本會掌相專家精於諸葛掌
相、相學、文學、測字、
預測前程、事業、婚姻、愛
情、解答個人心理問題、為你
解決內心科學及預報、服務
則、價錢相宜。有意者請於
每日早上九時至晚上七時
三小時，可用電話預約。或廿
四小時，花籃：六八四二一八
一。傳呼機：三三〇用英語
留言。歡迎預約。以便
通訊處：BOX 2171
MAIN POST
B.C. V6B 3P1

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業七十餘年經驗豐富最新裝修
電大禮堂 楠木山式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李耀庭 二君為僑界服務
二十四小時 電話：二五四二八二一

五碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
各式花圈
免費代辦
特備華人臨時房
KELVIN KAN
876-2161
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
親居住宅(車庫)
872-4914

未雨綢繆
科士蘭園 (FOREST LAWN) 及海濱墓園
(OCEAN VIEW) 聯合為華人家庭提供一項免費
服務，由四位專業顧問提供「家庭成員
Estate Planner」
這本「家庭成員計劃」乃由專業中紀家庭內各成員
之重要資料，可使家人一目了然，而免爭執。
科士蘭園及海濱墓園特備有華人免費向各界人士
解本「家庭成員計劃」之主要用途，以及解答上述兩墓
園之各項服務。
世界不可無料。宜早求雨綢繆。「家庭成員計劃」是
每一個家庭最好備有的。有求者，請電：
電話：(WINSTON WANG)
辦公時間：254-3043 或廿四小時 523-3907
傳呼機 (PAGER) 2704
美國 (PAUL TSOI)
281-8448 OR 731-7221
(FAX) 254783



汪明荃十月去泰國義演!

嘉玲夫婿出面邀請 汪明荃赴泰國義演

汪明荃在十月中旬，演出日期暫定在十月廿六日。在拉姑夫婿出面邀請，汪明荃赴泰國義演，是次是應嘉玲夫婿邀請，為當地一間學校籌款。嘉玲的丈夫是該校的校友，而嘉玲與該校又是認識的，對於這項善舉，嘉玲是樂意而為。

以前亦有娛樂商邀請她去泰國登台，但由於她地不合意，薪酬也不高，所以她沒有答允。這次在泰國登台則屬例外。

麥當雄偕葉倩文 昨飛赴大馬參展

本屆亞展已於日前開幕，麥當雄偕同葉倩文，於昨日飛往大馬參展。麥當雄表示：五部參展的港產片中有「武松」、「檸檬可樂」、「一及一忍著對星」，其中「忍」片是其公司出品，且又是首次參加亞洲影展，故他與其妻多倫多，同時與來自各地的片商打交道研究現狀，增加信心，「卡士」增加觀衆信心，「卡士」增加觀衆信心，「卡士」增加觀衆信心。

麥當雄表示：五部參展的港產片中有「武松」、「檸檬可樂」、「一及一忍著對星」，其中「忍」片是其公司出品，且又是首次參加亞洲影展，故他與其妻多倫多，同時與來自各地的片商打交道研究現狀，增加信心，「卡士」增加觀衆信心，「卡士」增加觀衆信心。

消息 影視

△台灣影視盛傳 王羽邀成龍助陣 王羽邀成龍助陣，以「攻龍」為名，「迷你」為片名，折台港幣一百四十萬。成龍經理人陳自強昨日否認此一傳聞。

△成龍與王羽私交甚篤，王羽找成龍助陣，老友開口，成龍亦樂於相助，雙方至今未提及過片酬。然而，成龍能否演出，尚未得知。因為在四個月內完成，此段影片，向未得知。假如成龍參演，日內便要飛往台北，但成龍也剛開拍，無法可預測。

△米雪、楊以和出現 機場送機。聞大西洋賭場邀請米雪前往，她早已通知一些好友收場，楊以和與馬龍製，週日求証，因此信心較大。米雪表示，反正最近有空，便動身往該處。米雪說，她是以往過關，來羅文說暑假後重演「白蛇傳」，但地多探問日期，以備後功，都未有確定答案。米雪已定十月月底赴歐洲旅行。

△米雪、楊以和出現 機場送機。聞大西洋賭場邀請米雪前往，她早已通知一些好友收場，楊以和與馬龍製，週日求証，因此信心較大。米雪表示，反正最近有空，便動身往該處。米雪說，她是以往過關，來羅文說暑假後重演「白蛇傳」，但地多探問日期，以備後功，都未有確定答案。米雪已定十月月底赴歐洲旅行。

SUNRISE MARKET LTD.
300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

口昇豆腐 雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑豇魚豆腐菜鮮西
歡批豆魚角滑奶花類菜貨
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone: 684-9820

鮮肉水餃 鮮肉雲吞 鮮肉餛飩 鮮肉鍋貼 鮮肉燒賣 鮮肉小籠包 鮮肉大餛飩 鮮肉大鍋貼 鮮肉大燒賣 鮮肉大餛飩

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

陶陶酒家 大廚主理 名廚主理 晚飯宵夜 服務週到 游水海鮮 歡迎外賣 巧手燒烤 歡迎外賣 中午特別快餐 後面寬大車場 週末假期上午十時至下午四時名茶美點 七天營業 上午十一時至晚上十一時

桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

大港小酌 豐儉隨意 備胞光顧 無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver. Phone: 253-4424

春雲全新 卷吞且日 皮生粉 上海麵類

日昌豆腐廠
YET CHONG CO. 407 卑詩街三四八號 電話：六八一·二七一

日所上純機製實香軟 凡川等正器皆佳潔潔 豆材質石製磨味可堪 碎粒豆穿遊生美口顯

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書查路 住在大溫哥華 天上人間 秘書查路蔡根旋立正

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

中秋月餅 真材實料 價錢公道 歡迎外埠 零沽批發

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 晚飯宵夜 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣 中午特別快餐 後面寬大車場 週末假期上午十時至下午四時名茶美點 七天營業 上午十一時至晚上十一時

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧 營業時間：上午八時半至晚上十時 逢星期三休息

●特設● 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

店餅馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華細街416號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅 皮薄餡靚 裝璜華麗 送禮佳品 外埠批發 無任歡迎

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. Tel. 253-4318

每日供應精美點心 游水生猛龍蝦、石斑、蟹 價錢合理 招呼週到 各款魚翅及翅品歡迎預訂

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

勝華酒家
SING WAH RESTURANT
禮聘香港名廚主理 特別介紹經濟和菜 蟹肉魚肚羹 脆皮鮮子 十位用 捌十五元

八寶炒飯 麒麟鮮斑片 京都焗肉扒 香酥金錢鴨 福祿壽三星 串燒沙爹牛 脆皮鮮子 脆皮鮮子 脆皮鮮子

營業由上午十一時半至晚上十時逢星期一休息。 領有酒牌，舖後有免費停車場 地址：百老匯東近菲沙街 652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C. 定座電話：879-0021

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六 營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹任 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

專門起屋
THE CUSHION SHOP
海棉墊中心
2433 W. 41st AVE. 電話：266-8329 國粵台英語

定製各種海棉墊、椅墊、枕頭、特別設計腳枕、適合日間工作站立過久人士、增加腳部血液循環、恢復疲勞、翻新各種家庭、辦公室及餐館用之大小坐椅、新張期間八五折優待僑胞

水電暖氣工程
生記專門裝修
專門安裝、修理、水喉、暖氣、電器、工程、價格相宜。 電話：255-1363

雲市未破八宗謀殺懸案 警方懸紅各一萬元緝兇

【雲訊】雲市警察委員會對於本市所發生之八宗謀殺案，懸賞一萬元緝兇。每宗一萬元，八宗內有效。

▲夏露街一二七五號加勒加，四十二歲，一九八〇年四月十二日死亡。

▲西十街二〇六九號沙高，廿一歲，一九八一年四月二十五日在固蘭街一千二百號停車場被刺身死。

▲格爾街一五七五號惠英(譯音)，八十三歲，一九八一年八月九日在家被刺身死。

▲李察士街五七七號格浩特，卅四歲，一九八一年九月四日在家被刺身死。

▲史美斯街七六一號馬爾，四十二歲，一九八一年十二月二日在家被刺身死。

▲列治文街五五二號尼施，卅四歲，本年二月廿三日在班格雷三三一號遊艇會水面被發現溺斃。

▲卡維士街一五〇號卡拉，四十四歲，一九八二年七月十一日被刺身死。

青年男子駕機來雲失蹤 飛機昨在美國蒙州撈起

【雲訊】兩名本波比青年男女，於八月二十二日由片頓乘CESNA一五〇型小型飛機前來雲失蹤。該機由十九歲男子安保索駕駛。女子則為其十八歲女友巴登。

該失蹤飛機經昨日在美國蒙州那州小若根湖撈起，機內有女屍一具，相信係上述巴登之屍體。

較早前，安保索曾三次致電話給其在雲埠之友人包達明。

安保索，現年十九歲，商舖一切電話：三二四一〇〇四六。

前美國總統卡達 任政治科學教授

【阿爾大電】前任美國總統卡達，昨正式受任為政治科學教授。卡達曾任美國政府官員，曾任美國駐加拿大大使。卡達將於下週三開始，向一千五百名學生演講。其演講集中於他和列根總統外交政策之分別。



飲勝

Hiram Walker and Sons Limited

Canadian Club Canadian Whisky

BOTTLED IN

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴具，原價\$310，現售\$299.50
CRANE水喉，原價\$178.50，現售\$168.50
不銹鋼淨水器，原價\$145，現售\$135
多層鍍銀之紅字噴霧器，原價\$99.50，現售\$89.50
不同顏色掛式洗面盆\$32.50
另有各種掛式洗面盆，適合浴室，平價出售。
其他水喉用品，批發零售。

212 E. 7th Ave.
1647 Commercial Drive 879-5301 255-8244

MARAN

Vancouver Showmart
Suite 101 - 910 Mainland Street, Vancouver, B.C. V6B 1A9
(By Bank of Montreal)

好消息：
專營：鑽石玉器 黃白金飾 批發零售
款式萬種 價錢公道 華語粵語服務

營業時間：Mon.-Fri. 9 a.m. - 5 p.m.
Also Evening and Weekend by Appt.

華人經理：敖冠雄 [Mr. Austin Ngo] Pager (傳呼機)：735-3562 請留下你的電話

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理裝肉食、牛奶、菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

慶盛窗簾公司

專製各種窗簾、工保完滿
價錢相宜、並接洗窗門
做帳、油漆翻新

電話：874-1933

納偉旅行社

無遠弗屆、無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
總行五三九號 110 室 電話：(604)689-0301

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel: (604) 438-2452

特價介紹：
牌玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛蒜碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮑魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍離丹麥奶油餅

6/2lb 或 12/1lb

天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹菜茶卅磅庄

名捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7888 (中華文化中心二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務、酒店、保險、簽證、豪華或廉價機票、代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材

專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直達進口
零售批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳藥師先生主理
地址：加拿大溫哥華士丹利街二八十九號
(即郵政總局對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

中國旅遊觀光團

10日 22-645.00
14日 22-855.00
18日 22-995.00
22日 22-1245.00
26日 22-1495.00
30日 22-1745.00

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起

歐洲旅遊團 \$1,189起

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$839起

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街

經已開張營業

有寬大停車場
附近車位亦多

全新裝修
名廚主理
壽筵喜酌
華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時

中、午、特、設、茶、市

晚飯宵夜
精美小菜
服務週到
歡迎惠顧

向日葵髮廊

Sunflower BEAUTY SALON

男女髮型設計

本公司禮聘名師
主理一切男女髮型
地方寬大 殷勤服務
新張期間
電髮一律八折優待

華埠分店 340 East Hastings St. Vancouver, B.C. Tel: 684-8900
8552 Granville St. Vancouver, B.C. Tel: 266-4414

行茸參華興

HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

專營：
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

馳名越南餐
美味粵小菜

兩湖著名燒烤飯
星洲雞鴨燉飯
加汁牛腩粉麵飯
咖喱雞粉米粉麵
鮮明牛肉粉米粉麵
軟滑肉絲銀針粉
鮮蝦雲吞金蛋麵
各式炒粉麵飯
並備各飯盒外賣
特製八寶大飽王
各款甜冷熱飲品
香濃咖啡阿華田
可云式皆備齊
力求顧客均滿意

七天營業時間由上午十時
至晚上十時假期照常營業

歡迎閣府光臨 早午晚和宵夜 保證惠顧滿意

行茸參華興

HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

專營：
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢